



Elvira Lindo: Manolito Brejloun

Scénické čítanie
pre deti
súbor *Ľstování, ČR*

V spolupráci
s uvedenými knižnicami



Český spolok v Košiciach a
České centrum v Bratislave

Vás pozývajú na podujatie

Dni českej kultúry 2016

Elvira Lindo: Manolito Brejloun

Scénické čítanie pre deti súbor Listování, ČR

Uspolupráci s knižnicami:

Knižnica pre mládež mesta Košice,
Kukučínova 2

Zemplínska knižnica Trebišov,
Štefánikova 53

Zemplínska knižnica
Gorazda Zvonického,

Michalovce, Štefánikova 20

Knižnica Slniečko,
Prešov, Hlavná 16

Ľubovnianska knižnica,
Stará Ľubovňa, Letná 6



Knižní hrdina Manolito Brejloun je v rodném Španělsku velkým fenoménem. Do češtiny byly zatím přeloženy tři z osmi knih s příhodami tohoto malého rošťáka.

Hlavním hrdinou knihy je desetiletý chlapec Manolito Brejloun, který žije s rodiči, mladším bratrem a dědečkem v madridské čtvrti Carabanchel Alto. Díky svým svérázným komentářům a naivnímu pohledu na svět prožívá s kamarády nejedno vzrušující dobrodružství, byť část z nich se odehrává jen v jeho představách.

Zábavné příběhy, pamětníkům připomínající nesmrtelné Mikulášovy patálie, si okamžitě podmanily celou Evropu. Zálibu v nich našli nejen malí čtenáři, ale i jejich rodiče. Také se staly inspirací pro několik televizních seriálů a jednu velmi zdařilou rodinnou komedii.

Manolitova dobrodružství již byla přeložena do mnoha jazyků, ovšem ne vždy bez problémů. Elvira Lindo chtěla, aby Manolito působil reálně, a děti nejsou vždy jen slušné a uctivé. Manolito tedy mluví nespisovně a používá i ne právě vhodné výrazy. Svého mladšího brášku například nazývá Blbeček – stejně jako Manolito má přezdívku Brejloun, bráška je prostě Blbeček, a to i ve chvílích, kdy se oba kluci mají rádi. Jenže například v USA měli s překladem problém, protože nazývat mladšího sourozence urážlivým slovem není „politicky korektní“.

Český překlad Evy Šaškové vychází v tomto ohledu ze španělského originálu.